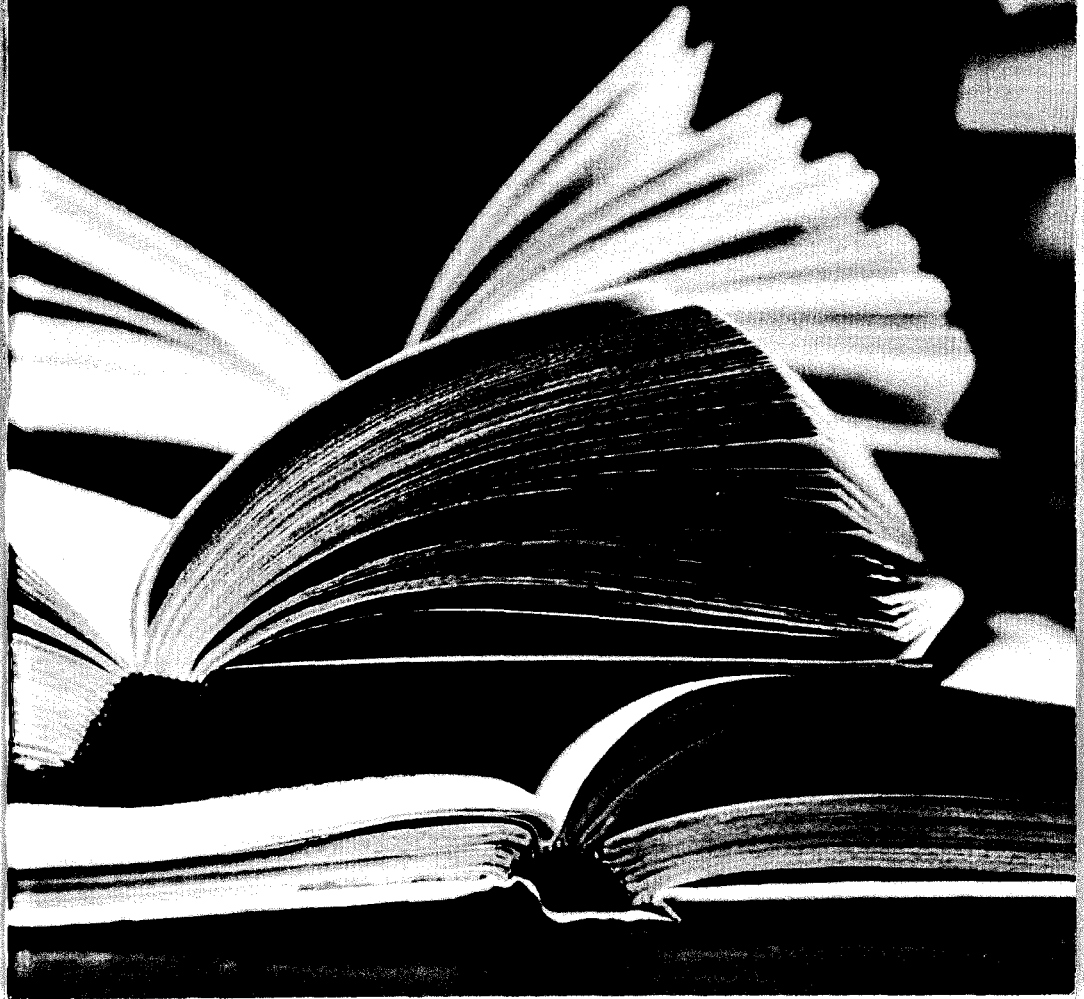


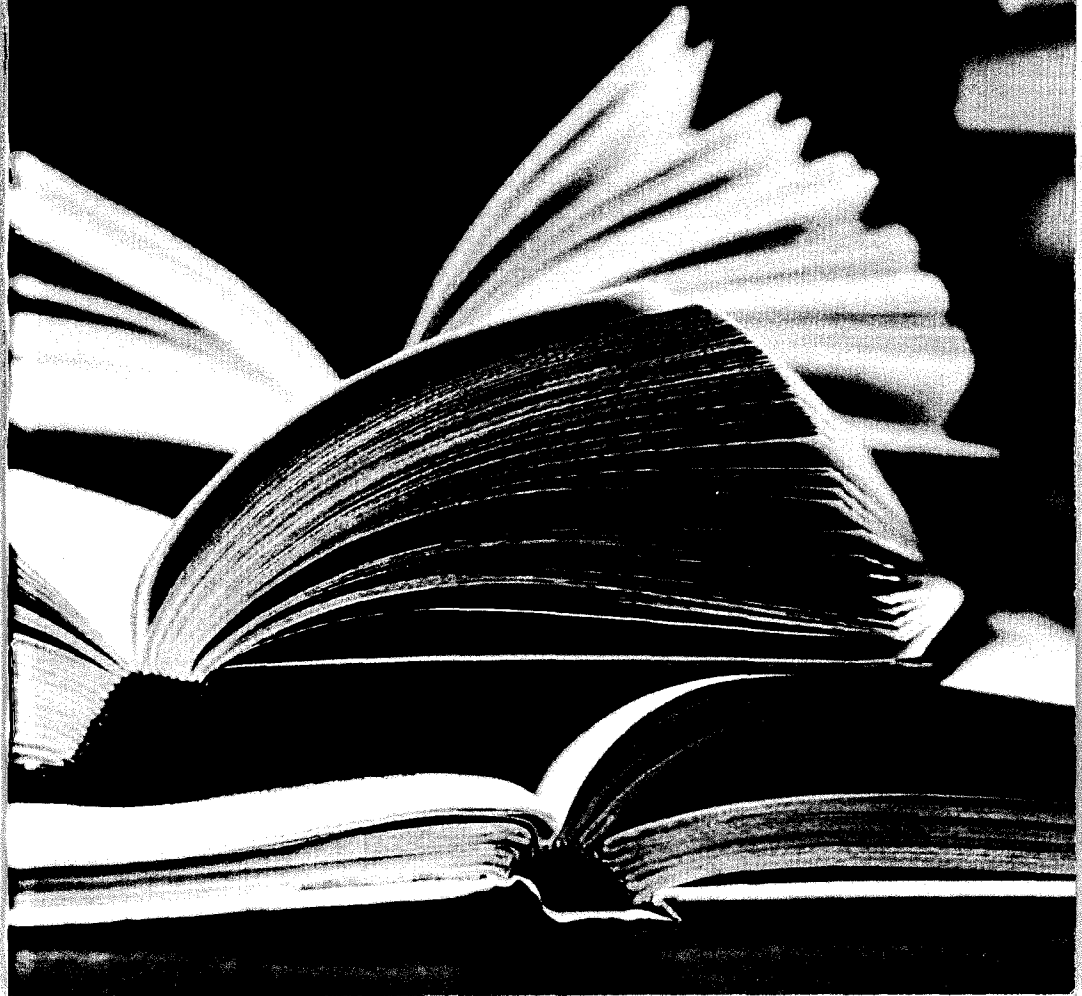
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.

Сборник идиом английского языка



Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.

Сборник идиом английского языка



Предисловие:

В наше время идиомы, которые звучат в речи носителей языка – на телевидении и видеофильмах, встречаются в периодической печати. Бесспорным достоинством сборника является избранный метод толкования значения: переводятся не слова или словосочетания, а высказывания, достаточные для правильного понимания толкуемых единиц. В ряде случаев перевод абстрагируется от оригинала и передает общий смысл высказываний. В переводах часто показана синонимика и те разнообразные средства, которыми располагает русский язык для передачи различных значений слова исходного языка. Учебный сборник представляет собой неоценимое справочное пособие для переводчиков, филологов и всех кто изучает язык.

ева Г.О.
ЙСКОГО ЯЗЫКА.

чат в речи носителей языка – на
зчаются в периодической печати.
вляется избранный метод толкования
и словосочетания, а высказывания,
ия толкуемых единиц. В ряде случаев
нала и передает общий смысл
зана синонимика и те разнообразные
жий язык для передачи различных
чебный сборник представляет собой
переводчиков, филологов и всех кто

УДК 81.1
ББК 81-2

баева Ж., Мухаметкалиева Г.О., 2018

Предисловие:

В наше время идиомы, которые звучат в речи носителей языка – на телевидении и видеофильмах, встречаются в периодической печати. Бесспорным достоинством сборника является избранный метод толкования значения: переводятся не слова или словосочетания, а высказывания, достаточные для правильного понимания толкуемых единиц. В ряде случаев перевод абстрагируется от оригинала и передает общий смысл высказываний. В переводах часто показана синонимика и те разнообразные средства, которыми располагает русский язык для передачи различных значений слова исходного языка. Учебный сборник представляет собой неоценимое справочное пособие для переводчиков, филологов и всех кто изучает язык.

**ева Г.О.
ЙСКОГО ЯЗЫКА.**

чат в речи носителей языка – на
вчаются в периодической печати.
вляется избранный метод толкования
и словосочетания, а высказывания,
ия толкуемых единиц. В ряде случаев
дала и передает общий смысл
зана синонимика и те разнообразные
жий язык для передачи различных
ебный сборник представляет собой
переводчиков, филологов и всех кто

**УДК 81.1
ББК 81-2**

баева Ж., Мухаметкалиева Г.О., 2018

Предисловие:

В наше время идиомы, которые звучат в речи носителей языка – на телевидении и видеофильмах, встречаются в периодической печати. Бесспорным достоинством сборника является избранный метод толкования значения: переводятся не слова или словосочетания, а высказывания, достаточные для правильного понимания толкуемых единиц. В ряде случаев перевод абстрагируется от оригинала и передает общий смысл высказываний. В переводах часто показана синонимика и те разнообразные средства, которыми располагает русский язык для передачи различных значений слова исходного языка. Учебный сборник представляет собой неоценимое справочное пособие для переводчиков, филологов и всех кто изучает язык.

ева Г.О.
ЙСКОГО ЯЗЫКА.

чат в речи носителей языка – на
ежаются в периодической печати.
вляется избранный метод толкования
и словосочетания, а высказывания,
ия толкуемых единиц. В ряде случаев
нала и передает общий смысл
зана синонимика и те разнообразные
жий язык для передачи различных
ебный сборник представляет собой
переводчиков, филологов и всех кто

УДК 81.1
ББК 81-2

баева Ж., Мухаметкалиева Г.О., 2018

saw the man at the window.
or to do something not
e and said that I was sick

ch. She did not want
e them false information and

e say you need a lot of

never speaks up for

want to finish this project

without preparation.
not prepare anything so I

not very nice, so don't
our clothes.

unable to decide. He
y-washy.

She lost her earring
with a fine-toothed comb.

ss. She passed her
go out and celebrate.

ably. I know you want
then it's a deal.

er people. His
sful all by word of mouth.

hard. I had to type
rked my fingers to the bone.

added these numbers three
oblem can't seem to be

tion of town,
a wealthy family. Her
i the wrong side of the tracks.
ial anger. Some babies
m with babysitters.

entry
're kidding

Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.

**СБОРНИК ИДИОМ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Басуға 20.02.2018 ж. қол қойылды. Пішімі 60x84 ¹/₁₆.
Қағазы офсеттік. Қаріп түрі «Times New Roman».
Сандық басылыс. Көлемі 4 б.т. Таралымы 100 дана.
Тапсырыс №20. Бағасы келісімді.

050065, Алматы қаласы, «Роза» баспалық-полиграфиялық
қызмет көрсету орталығында басылды. Жетысу 3, 15 үй.

saw the man at the window.
or to do something not
e and said that I was sick

ch. She did not want
e them false information and

e say you need a lot of

never speaks up for

want to finish this project

without preparation.
not prepare anything so I

not very nice, so don't
our clothes.

unable to decide. He
-washy.

She lost her earring
with a fine-toothed comb.

ss. She passed her
go out and celebrate.

ably. I know you want
then it's a deal.

er people. His
sful all by word of mouth.

hard. I had to type
rked my fingers to the bone.

dded these numbers three
oblem can't seem to be

tion of town.

a wealthy family. Her
i the wrong side of the tracks.

nal anger. Some babies
m with babysitters.

entry
're kidding

Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.

**СБОРНИК ИДИОМ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Басуға 20.02.2018 ж. қол қойылды. Пішімі 60x84 ¹/₁₆.
Қағазы офсеттік. Қаріп түрі «Times New Roman».
Сандық басылыс. Көлемі 4 б.т. Таралымы 100 дана.
Тапсырыс №20. Бағасы келісімді.

050065, Алматы қаласы, «Роза» баспалық-полиграфиялық
қызмет көрсету орталығында басылды. Жетысу 3, 15 үй.

saw the man at the window.
or to do something not
e and said that I was sick

ch. She did not want
e them false information and

e say you need a lot of

never speaks up for

want to finish this project

without preparation.
not prepare anything so I

not very nice, so don't
our clothes.

unable to decide. He
y-washy.

She lost her earring
with a fine-toothed comb.

ss. She passed her
go out and celebrate.

ably. I know you want
then it's a deal.

er people. His
sful all by word of mouth.

hard. I had to type
rked my fingers to the bone.

dded these numbers three
oblem can't seem to be

tion of town,
a wealthy family. Her
i the wrong side of the tracks.
ial anger. Some babies
m with babysitters.

entry
're kidding

Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.

**СБОРНИК ИДИОМ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Басуға 20.02.2018 ж. қол қойылды. Пішімі 60x84 ¹/₁₆.
Қағазы офсеттік. Қаріп түрі «Times New Roman».
Сандық басылыс. Көлемі 4 б.т. Таралымы 100 дана.
Тапсырыс №20. Бағасы келісімді.

050065, Алматы қаласы, «Роза» баспалық-полиграфиялық
қызмет көрсету орталығында басылды. Жетысу 3, 15 үй.

saw the man at the window.
or to do something not
e and said that I was sick

ch. She did not want
e them false information and

e say you need a lot of

never speaks up for

want to finish this project

without preparation.
not prepare anything so I

not very nice, so don't
our clothes.

unable to decide. He
-washy.

She lost her earring
with a fine-toothed comb.

ss. She passed her
go out and celebrate.

ably. I know you want
then it's a deal.

er people. His
sful all by word of mouth.

hard. I had to type
rked my fingers to the bone.

dded these numbers three
oblem can't seem to be

tion of town.

a wealthy family. Her
i the wrong side of the tracks.

nal anger. Some babies
m with babysitters.

entry

're kidding

Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.

**СБОРНИК ИДИОМ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Басуға 20.02.2018 ж. қол қойылды. Пішімі 60x84 ¹/₁₆.
Қағазы офсеттік. Қаріп түрі «Times New Roman».
Сандық басылыс. Көлемі 4 б.т. Таралымы 100 дана.
Тапсырыс №20. Бағасы келісімді.

050065, Алматы қаласы, «Роза» баспалық-полиграфиялық
қызмет көрсету орталығында басылды. Жетысу 3, 15 үй.

**Дуйсенбекова Ж.Д.
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.**

**ПРАКТИКУМ ПО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ**

Алматы - 2018

**Дуйсенбекова Ж.Д.
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.**

**ПРАКТИКУМ ПО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ**

Алматы - 2018

**Дуйсенбекова Ж.Д.
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.**

**ПРАКТИКУМ ПО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ**

Алматы - 2018

РАЗДЕЛ 1. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

Основные особенности грамматической системы английского языка

При переводе текста с английского языка на русский необходимо учитывать особенности грамматической структуры английского языка. Английский язык относится к аналитическим языкам в отличие от русского - синтетического. В русском языке отношения между отдельными словами выражены флексиями (надежными окончаниями). В английском языке эти отношения в основном определяются порядком слов в предложении, предлогами, союзами, вспомогательными глаголами (см. рис. 1):

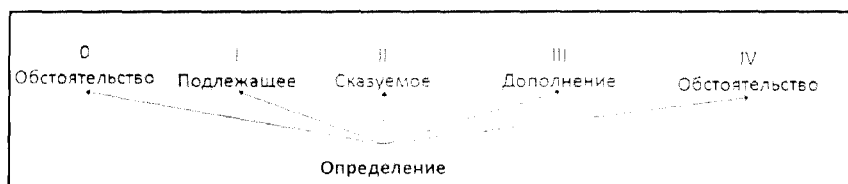


Рис. 1. Схема порядка слов английского утвердительного распространённого предложения.

Подлежащее и сказуемое составляют основу структуры предложения, являются его главными членами. Английское предложение не может быть без сказуемого, поэтому при переводе в первую очередь необходимо найти сказуемое, а затем подлежащее, которое стоит перед сказуемым (слева от него) и выражено существительным без предлога или его эквивалентом.

Дополнение и обстоятельство только расширяют и усложняют структуру предложения и поэтому являются второстепенными членами предложения. Дополнение всегда стоит за сказуемым, может быть с предлогом или без него.

Определение не имеет фиксированного места в предложении, т.к. может относиться к любому члену предложения.

Перевод следует начинать с анализа предложения. Прежде всего, необходимо определить тип предложения и функцию всех его составляющих по их внешним признакам. Сложное предложение можно расчленить на простые по наличию союзных слов. При этом в каждом таком простом предложении непременно должны быть согласованные между собой подлежащее и сказуемое.

УДК 811.111 (075.8)
ББК 81.2 Англ.я 73

© Дуйсенбекова Ж.Д.,

Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О. 2018

ish in Basic Medical Science. - Oxford
ession, 1996.

1. Heinemann dental dictionary. -

urd R. Professional English in Use
y Press, 2007.

**Дуйсенбекова Ж.Д.,
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.**

**ПРАКТИКУМ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ**

учебное пособие

Подписано в печать 30.01.2018 г. Формат 60x84/16.
Печать офсетная. Объем 3,75 п.л.
Тираж 100 экз. Заказ №11.

ish in Basic Medical Science. - Oxford
ession, 1996.

l. Heinemann dental dictionary. -

urd R. Professional English in Use
y Press, 2007.

**Дуйсенбекова Ж.Д.,
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.**

**ПРАКТИКУМ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ**

учебное пособие

Подписано в печать 30.01.2018 г. Формат 60x84/16.
Печать офсетная. Объем 3,75 п.л.
Тираж 100 экз. Заказ №11.

ish in Basic Medical Science. - Oxford
ession, 1996.

l. Heinemann dental dictionary. -

rd R. Professional English in Use
y Press, 2007.

**Дүйсенбекова Ж.Д.,
Бисенбаева Ж., Мухаметкалиева Г.О.**

**ПРАКТИКУМ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ
ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ**

учебное пособие

Подписано в печать 30.01.2018 г. Формат 60x84/16.
Печать офсетная. Объем 3,75 п.л.
Тираж 100 экз. Заказ №11.

**Бисенбаева Ж.,
Мухаметкалиева Г.О.**

**ПОСОБИЕ
ПО ОСНОВАМ
ПСИХОЛОГИИ
КОММУНИКАТИВНЫЕ
НАВЫКИ**

Алматы 2018

**Бисенбаева Ж.,
Мухаметкалиева Г.О.**

**ПОСОБИЕ
ПО ОСНОВАМ
ПСИХОЛОГИИ
КОММУНИКАТИВНЫЕ
НАВЫКИ**

Алматы 2018

**Бисенбаева Ж.,
Мухаметкалиева Г.О.**

**ПОСОБИЕ
ПО ОСНОВАМ
ПСИХОЛОГИИ
КОММУНИКАТИВНЫЕ
НАВЫКИ**

Алматы 2018

Введение

В наше бурное время, не владея навыками коммуникации, человеку трудно будет адаптироваться к социальной среде.

В данном пособии представлены коммуникативные упражнения, которые просто необходимы тренерам, ведущим тренинги, психологам, учителям. Тут есть упражнения, которые используются в начале тренинга для знакомства участников, разогрева, так называемые «ледоколы», упражнения на сплочение коллектива, упражнения для развития коммуникативных навыков и умений.

Одна из актуальных проблем, встающих в подростковом, юношеском и молодежном возрасте – недостаточная сформированность коммуникативных навыков. Хотя потребность в общении выражена в этих возрастах очень ярко, молодые люди часто испытывают сложности в ситуациях установления контактов с собеседниками, необходимости передать или воспринять от них информацию, организовать коллективную работу. В связи с этим актуально использование в работе с ними развивающих игр и упражнений, которые позволяют сформировать навыки эффективного общения и совместной деятельности.

Общение включает в себя три основных компонента:

- Коммуникация – обмен информацией, установление взаимопонимания с партнерами по общению.
- Перцепция – взаимное восприятие людей, формирование впечатления друг о друге.
- Интеракция – взаимодействие партнеров по общению, динамика их отношений во времени.

Упражнения, представленные в пособии, направлены, главным образом, на первый из этих компонентов – коммуникацию. Они учат эффективно использовать вербальные (речевые) и невербальные (неречевые: связанные с позами, мимикой, жестами и т. п.) средства общения, передавать с их помощью информацию и устанавливать взаимопонимание. Такие умения нужны молодежи в самых разных жизненных сферах: в обучении, профессиональном становлении, личном общении и, конечно, в спорте, особенно в его командных видах.

Отметим важнейшие качества, являющиеся предпосылками эффективной коммуникации:

Мухаметкалиева Г.О.
**ОСНОВЫ ПСИХОЛОГИИ
ЭФФЕКТИВНОГО ОБЩЕНИЯ И
НАВЫКОВ.**
Алматы, 2018. - 70 стр.

Упражнения найдут применение в работе психологов, специалистов с педагогами и преподавателями вузов, тренеров, психологов и преподавателей. Их можно проводить как в форме тренинга общения, так и в виде уроков, тренингов, воспитательных

УДК 001(075.8)
ББК 72.4я73

© Мухаметкалиева Ж.,
Мухаметкалиева Г.О., 2018

Введение

В наше бурное время, не владея навыками коммуникации, человеку трудно будет адаптироваться к социальной среде.

В данном пособии представлены коммуникативные упражнения, которые просто необходимы тренерам, ведущим тренинги, психологам, учителям. Тут есть упражнения, которые используются в начале тренинга для знакомства участников, разогрева, так называемые «ледоколы», упражнения на сплочение коллектива, упражнения для развития коммуникативных навыков и умений.

Одна из актуальных проблем, встающих в подростковом, юношеском и молодежном возрасте – недостаточная сформированность коммуникативных навыков. Хотя потребность в общении выражена в этих возрастах очень ярко, молодые люди часто испытывают сложности в ситуациях установления контактов с собеседниками, необходимости передать или воспринять от них информацию, организовать коллективную работу. В связи с этим актуально использование в работе с ними развивающих игр и упражнений, которые позволяют сформировать навыки эффективного общения и совместной деятельности.

Общение включает в себя три основных компонента:

- Коммуникация – обмен информацией, установление взаимопонимания с партнерами по общению.
- Перцепция – взаимное восприятие людей, формирование впечатления друг о друге.
- Интеракция – взаимодействие партнеров по общению, динамика их отношений во времени.

Упражнения, представленные в пособии, направлены, главным образом, на первый из этих компонентов – коммуникацию. Они учат эффективно использовать вербальные (речевые) и невербальные (неречевые: связанные с позами, мимикой, жестами и т. п.) средства общения, передавать с их помощью информацию и устанавливать взаимопонимание. Такие умения нужны молодежи в самых разных жизненных сферах: в обучении, профессиональном становлении, личном общении и, конечно, в спорте, особенно в его командных видах.

Отметим важнейшие качества, являющиеся предпосылками эффективной коммуникации:

Мухаметкалиева Г.О.
УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ТРЕНИНГА КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ
Алматы, 2018. - 70 стр.

Упражнения найдут применение в работе специалистов, работающих с педагогами и преподавателями вузов, тренеров, психологов и преподавателей. Их можно проводить как в форме тренинга общения, так и в виде уроков, тренингов, воспитательных занятий.

УДК 001(075.8)
ББК 72.4я73

© Мухаметкалиева Ж.,
Мухаметкалиева Г.О., 2018

ить вечером на футбол (хоккей, спектакль,
с участием одних и тех же участников может

гников по каждому из четырех пунктов и
исте ватмана.

нимание участников на то, что способы - это не
и, эмоции и т.п., но еще и манипулирование
для того, чтобы у человека было меньше
говорки, в некоторых случаях предложить ему

ие-резюме. По каждому из четырех пунктов
действенных методов.

**Бисенбаева Ж.,
Мухаметкалиева Г.О.**

**ПОСОБИЕ
ПО ОСНОВАМ ПСИХОЛОГИИ
КОММУНИКАТИВНЫЕ НАВЫКИ**

Басуға 12.02.2018 ж. қол қойылды. Пішімі 60x84 ¹/₁₆.
Қағазы офсеттік. Қаріп түрі «Times New Roman».
Сандық басылыс. Көлемі 5 б.т. Таралымы 100 дана.
Талсырыс №26. Бағасы келісімді.